



## *La Celestina*

Patrizia Botta

La Celestina (=LC) aparece vinculada al ambiente cultural de la Salamanca de fines del XV, siendo impresa por primera vez hacia 1499. Su composición debe ser algo anterior aunque no vaya demasiado atrás (se especuló sobre una posible alusión a la toma de Granada). El Auto I podría retro-datar su fecha si se acreditara en las declaraciones del autor, que nos lo da como inacabado y ajeno, por tanto anterior, y más tarde insinúa que pudo ser de Mena o en todo caso de un autor que en el año de 1500 ya murió (*cfr. Coplas Acrósticas*, estr. 9, v. 7).

La cuestión de la autoría ha suscitado polémicas y varias posturas críticas y nace de las declaraciones prologales que se hacen en la misma obra, que de hecho apuntan a una pluralidad de autores: mejor dicho, LC por primera vez sale anónima (**Mp** y **B**, *cfr.* siglas *infra*) y luego más tarde van apareciendo nombres, no ya en los títulos de las portadas o del viejo *incipit* (=Síguese) sino diseminados en los epígrafes (Proaza, autor de sus octavas), en los Acrósticos (Rojas, autor de los Autos II-XVI), en un retoque posterior del primer Prólogo y de los Acrósticos (Mena o Cota, autores del Auto I, antes anónimo), y siguiendo aún, en el segundo Prólogo (los «impressores», autores de los *Argumentos* -que en algunos testimonios no van y en otros se añaden), nuevamente en el segundo Prólogo donde también se habla de una «nueva adición» autorial (implícitamente, Rojas otra vez, padre de cinco actos nuevos, con sus *Argumentos* -cuya autoría se calla), y más tarde aun, una vez más en los epígrafes (Proaza, que retoca y completa sus estrofas), y en el subtítulo de una las *seriores* (Sanabria, autor del Auto de Traso, 1526). Por tanto, se va de un acto suelto originario, según se nos declara, a un texto en 16, a otro en 21 (el que se afirma en la tradición siguiente), y a otro más en 22, y por otra parte con materiales prologales y finales que también se añaden o se modifican en las distintas etapas primitivas.

La crítica a este respecto ha discutido sobre todo en lo que atañe a la autoría de las partes dramáticas (Autos I-XXI, divididos según su historia redaccional en A =Auto I, B =Autos II-XVI y C =interpolaciones), y menos, paradójicamente, sobre quién compuso aquellas partes donde habla el autor (*Preliminares* y *Finales*), considerando todos unánimemente el *Auto de Traso* espurio y fuera de discusión. Las polémicas se han dado entre unitarios y divisionistas, llegando estos últimos a atomizar aún más la atribución (un tercer autor para la parte C, o hasta un «taller» de literatos a la obra, como supuso Lida), siendo mayoritarios en los últimos años quienes creen en dos autores, según declara Rojas, y minoritarios, y mucho más recientes<sup>1</sup>, quienes se desentienden de las declaraciones dándoles el valor que pudo tener el Cide Hamete Benengeli de Cervantes, y vuelven a plantear la fuerte unidad de composición de *LC* (por la que yo misma me inclino tras la experiencia de estudiar la redacción de sus albores: Botta, 1997).

En cuanto a su génesis, como en parte ya se ha visto, la obra se nos presenta de varias formas y con distintos títulos a lo largo de su historia. Según un reciente hallazgo de un fragmento manuscrito, **Mp** (Faulhaber 1990, 1991, 1993), no autógrafo sino copia descuidada (Botta 1993), parece que el texto circulara en una versión primera que pudo retocarse y unificarse para la imprenta (Botta 1997). Esta versión no llevaba aún los *Preliminares* ni tampoco los *Argumentos* de cada Auto, y arrancaba con el *incipit* (o título de la fase manuscrita que ya rezaba: *Comedia de Calisto y Melibea*), seguido por el *Argumento General* de toda la obra y por el arranque del Auto I para arriba (aunque la pérdida de cuadernos en **Mp** nos dé tan solo la mitad del Auto I). A seguir, en la fase impresa, según **B**, su primer testimonio conservado, tenemos un texto pulido y renovado respecto al fragmento de **Mp**, y que luego continúa hasta el final y nos entrega una obra completa en 16 actos, dotado cada uno de su *Argumento*. No lleva portada, y ni siquiera el *incipit*, por faltarle la primera hoja, y no sabemos si se llamaría *Comedia*. El título impreso *Comedia de Calisto y Melibea* aparece por primera vez en 1500 en la portada del testimonio **C**, dotado también de *incipit* (que repite el título), de *Preliminares* (una carta dedicatoria del autor «a un su amigo» seguida por unos «metros»: 11 octavas acrósticas), y de *Finales* (6 octavas de Alonso de Proaza). El texto dramático sufre pequeños retoques y el editor de **C** añade libremente algunas frases. Comparte esos materiales liminares y retoques otra ed. de 1501, **D**, pero sin las adiciones *singulares* de **C** y acudiendo por su parte, para pequeñeces, al texto en 21 actos ya salido (contaminando por tanto con la nueva redacción: Lobera 1998). Ya en 1500, según sabemos por un colofón del que se copiaba una ed. de 1514, **P**, debía de haber aparecido la versión en 21 actos, titulada *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, que amén de los cinco actos nuevos (introducidos en la mitad del Auto XIV y que reciben el nombre de *Tratado de Centurio*), es portadora de profundas modificaciones al viejo texto que consisten en largas interpolaciones (marcadas con cursivas modernamente), junto con la supresión de algunas frases y con el retoque de unas cuantas otras. Todo ello configura lo que suele llamarse «la segunda redacción» de Rojas. Lo que sigue es ya historia posterior, no autorial sino editorial: al texto de *LC* se le aplican numerosos reajustes, retoques, normalizaciones estilísticas, modernizaciones de arcaísmos léxicos, correcciones por conjetura, desplazamientos de párrafos que no iban en su lugar, integración de proverbios dejados truncados por el autor, adición de un Reparto, cambio de título (*Libro de Calisto y Melibea* y *de la puta vieja Celestina*, y por último *La Celestina*) y cuantas libertades más se podía tomar un editor del siglo XVI al preparar una edición destinada a la venta del gran público, llegando a añadirle incluso un Auto entero (*Traso*) del mismo tenor del *Tratado de Centurio* y en plena sintonía con el

género de la celestinesca que ya empezaba a estrenar las «continuaciones» o «segundas partes» de *LC*. Como se ve, un texto cuya génesis, cuya historia editorial primitiva, y cuyas nieblas de semi-anonimato y de declarado colectivismo en las paternidades autorizaban quienquiera a meterle manos y a apropiársela al editarla para el público, invirtiendo en el gran *business* de su venta: porque las ediciones de *LC*, según sabemos, se contaban por centenares entre 1499 y 1640, un caso anormal de transmisión textual y un caso único en la literatura medieval y renacentista, un verdadero *best-seller* que se imprimió y vendió por toda Europa y tuvo gran resonancia ya a principios del siglo XVI.

Si se ha hablado de unas 200 ediciones antiguas de la obra, hay que habérselas con lo concreto del número efectivo de testimonios conservados, menos de la mitad, y formado por varias copias del texto castellano y, por tradición indirecta, por un buen número de traducciones a las principales lenguas europeas (una temprana al italiano de 1506, dos alemanas de 1520 y 1534, tres francesas de 1527, 1578 y 1633, tres inglesas de ca.1530, 1598 y 1631, una holandesa de 1550, y una latina de 1624). Frente al éxito de la obra son inmediatas también las imitaciones (con el abundante género de la celestinesca), las refundiciones poéticas (un romance anónimo de principios del XVI, una *Égloga* de Urrea de 1513 que refunde el Auto I y una versión poética del texto entero debida a Sedeño en 1540), como abundantes también son las noticias de su lectura en público y de citas de la obra a lo largo del Siglo de Oro<sup>2</sup>.

#### *Testimonios manuscritos*

Por lo que hace a los testimonios del texto castellano, de tradición directa, tenemos sólo dos manuscritos:

**Mp** Real Biblioteca (Madrid): ms. II-1520 (*olim* 2.A.4)

**LC comentada** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 17.631

#### *Descripciones*

(1) **Mp**: códice facticio de finales del siglo XV o principios del XVI; consta en la actualidad de I+106+I folios (184 x 136 mm.), en papel. Ha transmitido las siguientes obras:

ff. 1r-92r: Juan de Lucena, *Diálogo «De vita beata»* (→)

f. 93r: [*Glosa al romance «Rey que no hace justicia»*]

ff. 93v-100v: *La Celestina*

ff. 101r-106r: [*Sermón en alabanza de los Reyes Católicos por la conquista de Granada*]

El texto trasladado de *La Celestina* (¿de principios del XVI?) es antiguo y portador de una redacción distinta, según ya se dijo, y llega hasta la mitad del Auto I, arrancando con el *Síguese*. Se remite para la descripción del ms. a Faulhaber 1990, para la

confección codicológica y modalidades de copia a Botta 1993, y para la historia del código a Michael 1991 y a Conde 1992, reseñados en Conde 1997 y Conde en prensa.

(2) **LC comentada**: código de hacia 1560; consta de 221 folios, copiado por un anónimo anotador quizás jurista. Su mayor interés radica no tanto en el texto que transmite (acogiendo, por ejemplo, el *Auto de Traso*) sino en el comentario que lleva al margen, o al pie, y que apunta casi exclusivamente a fuentes (por lo que ha sido muy visitado en nuestro siglo por quienes abordaban las citas puntuales o ecos en *LC* de tal o cual autor). Para su descripción y contenido se remite a la bibliografía ya publicada sobre el tema<sup>3</sup>.

Por su parte, el texto impreso se ha conservado en los siguientes incunables y ediciones quinientistas<sup>4</sup> (para los que se remite a las descripciones detalladas de Penney 1954, Norton 1978 y demás trabajos bibliográficos<sup>5</sup>):

### *Comedia*

- B** Burgos, Fadrique de Basilea, 1499
- C** Toledo, Pedro Hagembach, 1500
- D** Sevilla, Stanislao Polono, 1501

### *Tragicomedia*

- N** Roma, Eucharius Silber, 1506 (traducción italiana)
- Z** Zaragoza, Jorge Coci, 1507
- H** Toledo 1502 (=Toledo, Pedro Hagenbach, 1510-14)
- I** Sevilla 1502 (=Sevilla, Jacobo Cromberger, 1511)
- K** Sevilla 1502 (=Sevilla, Jacobo Cromberger, 1513-15)
- P** Valencia, Juan Joffré, 1514
- J** Sevilla 1502 (=Roma, Marcellus Silber, 1515-16)
- U** Valencia, Juan Joffré, 1518
- L** Sevilla 1502 (=Sevilla, Jacobo Cromberger, 1518)
- M** Salamanca 1502 (=Roma, Antonio de Salamanca, 1520)
- Sev-23** Sevilla (=Venecia), Juan Batista Pedrezano, 1523
- Sev-25** Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1525
- Bar-25** Barcelona, Carles Amorós, 1525
- Tol-26** Toledo, Remón de Petras, 1526
- s.i.t.** [s.i.t.], [Valladolid, Nicolás Thierry, h.1526-1540]
- Sev-28** Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1528

- V** Valencia, Juan Viñao, 1529
- Med-ca.30** Medina del Campo, [s.i.], [ca.1530]
- Bur-31** Burgos, Juan de Junta, 1531
- Ven-31** Venecia, Juan Batista Pedrezano, 1531
- Bar-31** Barcelona, Carles Amorós, 1531
- Ven-34** Venecia, Estephano da Sabio, 1534
- Sev-35** Sevilla, Juan Cromberger, 1535
- Bur-36** Burgos, Juan de Junta, 1536
- Sev-36** Sevilla, Domenico de Robertis, 1536
- Ven-36** Venecia, Estephano da Sabio, 1536 (+II.<sup>a</sup> *Celestina*)
- Tol-38** Toledo, Juan de Ayala, 1538
- Amb-39** Amberes, Guillome Montano, 1539
- Sal-40** Salamanca, Pedro de Castro, 1540 (=Sedeño)
- Lis-40** Lisboa, Luis Rodríguez, 1540
- Sal-43** Salamanca, Juan de Junta, 1543
- Amb-ca.44** Amberes, Martín Nucio, [s.a.], [ca.1544]
- Amb-45** Amberes, Martín Nucio, 1545
- Zar-45** Zaragoza, Diego Hernández, 1545
- Zar-45** Zaragoza, Jorge Coci, 1545
- Sev-50** Sevilla, Jacome Cromberger, 1550
- Ven-53** Venecia, Gabriel Giolito de Ferrariis, 1553
- Zar-55** Zaragoza, Agustín Millán, 1555
- Ven-56** Venecia, Gabriel Giolito de Ferrariis, 1556 (colofón 1553)
- Est-57** Estella, Adrián de Anvers, 1557
- Amb-58** Amberes, viuda de Martín Nucio, 1558
- Est-60** Estella, Adrián de Anvers, 1560
- Cue-61** Cuenca, Juan de Cánova, 1561
- Bar-61** Barcelona, Claudi Bornat, 1561
- Vall-61-62** Valladolid, Francisco Fernández de Córdoba, 1561-1562
- Sev-62** Sevilla, Sebastián Trugillo, 1562
- Alc-63** Alcalá de Henares, Francisco Cormellas, 1563

- Med-63** Medina del Campo, Francisco del Canto, 1563
- Med-66** Medina del Campo, Francisco del Canto, 1566
- Amb-68** Amberes, Philippo Nucio, 1568
- Mad-69** Madrid, Pierres Cosin, 1569
- Alc-69** Alcalá de Henares, Juan de Villanueva, 1569
- Sal-69** Salamanca, Mathias Mares, 1569
- Sal-70** Salamanca, Mathias Gast, 1570
- Tol-73** Toledo, Francisco de Guzmán, 1573
- Alc-75** Alcalá de Henares, Juan de Lequerica, 1575
- Val-75** Valencia, Juan Navarro, 1575
- Sev-75** Sevilla, Alonso Picardo, 1575
- Sal-75** Salamanca, Álvaro Ursino de Portonariis, 1575
- Sal-77** Salamanca, Pedro Lasso, 1577
- Sev-82** Sevilla, Alonso de la Barrera, 1582
- Med-82** Medina del Campo, Francisco del Canto, 1582
- Bar-85** Barcelona, Hubert Gotart, 1585
- Alc-86** Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1586
- Sal-90** Salamanca, Juan y Andrés Renaut, 1590
- Alc-91** Alcalá de Henares, Fernando Ramírez, 1591
- Lei-91** Leiden? Amberes?, Oficina Plantiniana, 1591
- Tarr-95** Tarragona, Felipe Roberto, 1595
- Lei-95** Leiden?, Oficina Plantiniana, 1595
- Sev-96** Sevilla, Fernando de Lara, 1596
- Lei-99** Leiden?, Oficina Plantiniana, 1599
- Mad-601** Madrid, Andrés Sánchez, 1601
- Zar-607** Zaragoza, Carlos de Labayen, 1607
- Mad-619** Madrid, Juan de la Cuesta, 1619
- Mil-622** Milán, Juan Baptista Bidelo, 1622
- Mad-632** Madrid, viuda de Alonso Martín, 1632
- Pam-633** Pamplona, Carlos Labayen, 1633 (bilingüe español-francés)
- Rou-633** Rouen, Charles Osmont, 1633 (bilingüe español-francés)

**Rou-633-4** Rouen, Charles Osmont, 1633-1634 (bilingüe español-francés)

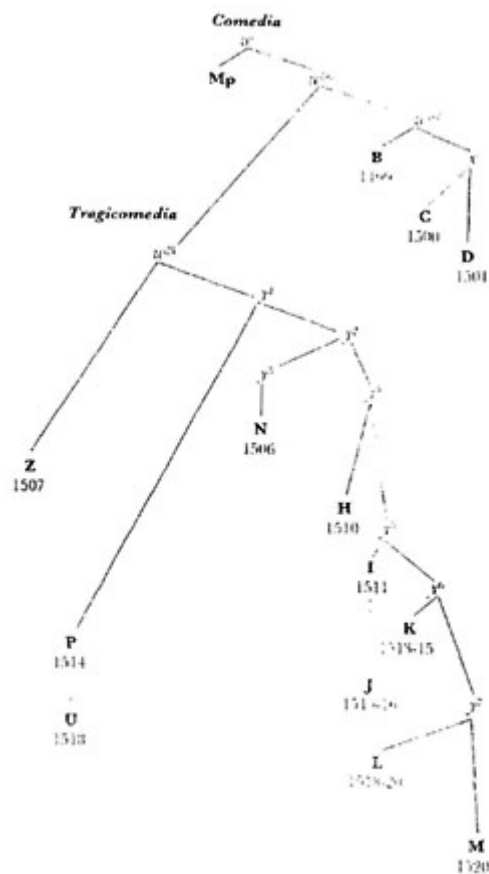
**Rou-644** Rouen, Charles Osmont, 1644 (bilingüe español-francés)

Como se ve, el libro, gran clásico de la literatura española, y quizá el más importante del periodo que abarcamos, fue seguramente el que tuvo en la época el más alto séquito de público y éxito incluso comercial, un verdadero *best-seller* como ya dijimos. Quizás por ello mismo presenta una tradición textual corrupta en muchos puntos y de todas formas colosal y ardua en su inmensa materialidad, con dificultades incluso prácticas en localizar y aunar todos los testimonios conservados. Otros problemas son el ser su transmisión mayoritariamente impresa (para lo cual disponemos de menos instrumentos teóricos crítico-textuales con que abordarla adecuadamente), un caudal oceánico de variantes entre los testimonios, sea de copia sea variantes de redacción, autoriales y editoriales, con un texto que va creciendo a medida que aparecen las ediciones, un texto movedizo que cambia entre su fase manuscrita y la fase impresa de sus primeros incunables, y que aun sigue creciendo o «moviéndose» en transformaciones en las ediciones que aparecen a los pocos años o en las *seriores*, sin que sepamos, exactamente, a quién atribuir cada caso, cada cambio.

Varios fueron los estudiosos que trataron de establecer relaciones de parentesco entre los testimonios o que apuntaron qué camino seguir para la edición crítica de la obra. Los únicos que propusieron *stemmata* tras una labor personal de *collatio* material del texto fueron Herriott 1964 y Marciales 1985 para la *Tragicomedia*, y Rank 1978 para la *Comedia*, los dos últimos también llevando a cabo una edición. A Herriott se le indicaron varias objeciones (Ferrecio Podestà 1965, Whinnom 1966, Brault 1968, *cfr.* Scoles 1975), pero basadas en los materiales que él mismo ofrecía. A Marciales (tras una acogida calurosa) y a Rank se le pusieron reparos que venían de un nuevo examen de los originales que llevaba a trazar un *stemma* muy distinto (Scoles/Botta/Lobera [1989] 1994). A partir de esa fecha la labor crítica se ha ido concentrando en nuevos rumbos (Botta 1992, 1995, 1996, 1997, y Lobera 1993, 1996, 1998) y en los últimos años gran espacio se le ha dedicado a **Mp** por las novedades redaccionales que traía (para una relación detallada de todas las intervenciones *cfr.* Conde 1997 y ahora Conde, en prensa), mientras últimamente acaba de llamar la atención el hallazgo de un ejemplar completo de *Preliminares* del primer testimonio en 21 actos, el ya citado **Z** toledano<sup>6</sup>. Y en todos estos años ha sido incansable la labor sobre lecturas difíciles y estudios de variantes<sup>7</sup>, que ayudan inmensamente en la reconstrucción del texto crítico, junto con las concordancias que nos dan el *usus scribendi* imprescindible a la hora de decidir entre una variante y otra, o de corregir por conjetura<sup>8</sup>.

El nuevo examen de las primitivas, extendido a la tradición editorial posterior, ha demostrado la existencia de un arquetipo (*w*) responsable de los errores comunes a todos los testimonios. Luego la tradición impresa se desarrolla en dos vías distintas, una para la fase primitiva de la *Comedia*, con sus *lectiones* características y su propio nivel de redacción (parte alta del *stemma* con subarquetipo en *w*<sup>16</sup>, y en *s*<sup>16</sup> para los tres impresos), y otra para la fase posterior de la *Tragicomedia* o segunda redacción, mayoritaria en la fortuna editorial siguiente (parte baja con subarquetipo en *s*<sup>21</sup>). Lo que sigue después es la rama baja de la tradición, con innovaciones y libertades que se toman en la imprenta (nuevos errores y retoques de redacción) que se originan en cada uno de los nudos (*y*<sup>1</sup> a *y*<sup>7</sup>) de los que depende un cierto número de testimonios (por ejemplo, un error que se forma en *y*<sup>5</sup> pasará, si no es corregido por conjetura, a todas sus

ediciones derivadas **I J K L M**, y otro que se produce en  $y^7$  sólo constará en **L M**). Pero también libertades se habían tomado, como se ha visto, los editores de la *Comedia* primitiva, **C** y **D**. Privilegiados por altura en el *stemma*, por no contener los nuevos errores que luego se forman en la tradición siguiente, son **B** para la *Comedia* y **Z** para la *Tragicomedia*, cada uno más cercano a su propio subarquetipo,  $w^{16}$  y  $w^{21}$ . Sin embargo no han dejado descendencia (por lo que nos consta) y permanecen como testimonios aislados del turbillón de innovaciones de la tradición siguiente. El texto que se establece e impone en el más avanzado siglo XVI (digamos la *vulgata*), no es el primitivo y autorial transmitido por **B** y **Z**, sino el otro, retocado y modificado, de la parte más baja del *stemma*: la de las innovaciones (crombergerianas) que nacen en  $y^6$  y que se reimprimen, con nuevos retoques, a lo largo de toda la centuria. Todas estas relaciones de los testimonios primitivos pueden representarse con el siguiente árbol genealógico<sup>9</sup>:



P.B.

## Apéndice

Ejemplares conservados de los testimonios impresos



1. **Burgos, Fadrique de Basilea, 1499:** Hispanic Society of America (Nueva York).
2. **Toledo, Pedro Hagenbach, 1500:** Biblioteca Bodmeriana (Ginebra).
3. **Sevilla, Stanislao Polono, 1501:** Bibliothèque Nationale de France (París): Rés.Yg.63 (olim y.6310).
4. **Roma, Eueharius Silber, 1506** (traducción italiana): British Library (Londres): C.62b.17; Biblioteca Marciana (Venecia): Dramm.2988; Biblioteca Menéndez y Pelayo (Santander): R-V-9-13; University of Harvard (Cambridge).
5. **Zaragoza, Jorge Coci, 1507:** Real Academia de la Historia (Madrid): Colección San Román Inc.37 (olim 2.7.2/3566); Biblioteca Cigarral del Carmen (Toledo).
6. **Toledo 1502** (=Toledo, sucesor de Pedro Hagembach, 1510-14): British Library (Londres): c.20.b.9.
7. **Sevilla 1502** (=Sevilla, Jacobo Cromberger, 1511): British Library (Londres): C.20.c.17.
8. **Sevilla 1502** (=Sevilla, Jacobo Cromberger, 1513-15): University of Michigan: PQ 6426 A1 1502.
9. **Valencia, Juan Joffre, 1514:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-4870.
10. **Sevilla 1502** (=Roma, Marcellus Silber, 1515-16): British Library (Londres): c.20.b.15; Public Library of Boston: XD.170B.9; Biblioteca Zalbáburu (Madrid); Biblioteca Nacional de Buenos Aires: FD-214 (R 705).
11. **Valencia, Juan Joffre, 1518:** British Library (Londres): c.64.d.4.
12. **Sevilla 1502** (=Sevilla, Jacobo Cromberger, 1518): Biblioteca Nacional (Madrid): R-26.575(4).
13. **Salamanca 1502** (=Roma, Antonio de Salamanca, 1520): Hispanic Society of America (Nueva York); British Library (Londres): G.10224.
14. **Sevilla (=Venecia), Juan Batista Pedrezano, 1523:** Hispanic Society of America (Nueva York); Österreichische Nationalbibliothek (Viena): BK 38.B.234; Library of Congress (Washington).
15. **Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1525:** British Library (Londres): G.10223.
16. **Barcelona, Caries Amorós, 1525:** Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Bon.7.III.28.
17. **Toledo, Remón de Petras, 1526:** British Library (Londres): C.63.c.24.

18. [s.i.t.], [Valladolid, Nicolás Thierry, h. 1526-1540]: Biblioteca Pública (Leningrado): 6.20.4.24.
19. Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1528: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-30.275.
20. Valencia, Juan Viñao, 1529: British Library (Londres): c.63.f.25, 11725b.
21. Medina del Campo, [s.i.], [ca.1530]: Biblioteca Nacional (Madrid): R-3801.
22. Burgos, Juan de Junta, 1531: Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Res. 1522-12°.
23. Venecia, Juan Batista Pedrezano, 1531: Biblioteca Nacional (Madrid): R-12.435.
24. Barcelona, Caries Amorós, 1531: Österreichische Nationalbibliothek (Viena): BK 622.185-B-th.
25. Venecia, Estephano da Sabio, 1534: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-2877; Public Library of Boston: XG.3356.12.
26. Sevilla, Juan Cromberger, 1535: Biblioteca Trivulziana (Milán): H.3579.
27. Burgos, Juan de Junta, 1536: Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Esp.65-8°.
28. Sevilla, Domenico de Robertis, 1536: Bayerische Staatsbibliothek (Munich): P.o.hisp.62y.
29. Venecia, Estephano da Sabio, 1536 (+II.<sup>a</sup> *Celestina*): Bayerische Staatsbibliothek (Munich): p.o.hisp.195.
30. Toledo, Juan de Ayala, 1538: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-4423
31. Amberes, Guillome Montano, 1539: Hispanic Society of America (Nueva York); Real Academia de la Historia (Madrid); Public Library of Boston: D.178.24.
32. Salamanca, Pedro de Castro, 1540 (=Sedeño): Hispanic Society (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-9683.
33. Lisboa, Luis Rodríguez, 1540: British Library (Londres): C.20b.13.
34. Salamanca, Juan de Junta, 1543: Biblioteca Lambert Mata (Ripoll).
35. Amberes, Martín Nucio, [s.a.], [ca.1544]: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-3340.
36. Amberes, Martín Nucio, 1545: Hispanic Society of America (Nueva York).

37. **Zaragoza, Diego Hernández, 1545:** British Library (Londres): 63.c.18; Public Library of Boston: G.3356.13.
38. **Zaragoza, Jorge Coci, 1545:** Hispanic Society of America (Nueva York).
39. **Sevilla, Jacome Cromberger, 1550:** Österreichische Nationalbibliothek (Viena): 622.184.B.th.S.
40. **Venecia, Gabriel Giolito de Ferrariis, 1553:** Hispanic Society of America (Nueva York); British Library (Londres): 243.b.38.
41. **Zaragoza, Agustín Millán, 1555:** Hispanic Society of America (Nueva York); Real Biblioteca (Madrid).
42. **Venecia, Gabriel Giolito de Ferrariis, 1556 (colofón 1553):** Hispanic Society of America (Nueva York); Princeton University.
43. **Estella, Adrián de Anvers, 1557:** Bayerische Staatsbibliothek (Munich): B.L.hisp.p.53.
44. **Amberes, viuda de Martín Nucio, 1558:** British Library (Londres): C.125.cc.3; Bibliothèque de l'Ársenal (París); Biblioteca Palatina (Parma).
45. **Estella, Adrián de Anvers, 1560:** Biblioteca Jagiellonska (Cracovia): CIM.1282.
46. **Cuenca, Juan de Cánova, 1561:** Biblioteca Jagiellonska (Cracovia): CIM.5689.
47. **Barcelona, Claudi Bornat, 1561:** Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nazionale di Roma: 6.16.G.41.
48. **Valladolid, Francisco Fernández de Córdoba, 1561-1562:** Biblioteca Nacional (Madrid): R30.464.
49. **Sevilla, Sebastián Trugillo, 1562:** Hispanic Society of America (Nueva York).
50. **Alcalá de Henares, Francisco Cormellas, 1563:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-8360; Bancroft Library (Berkeley).
51. **Medina del Campo, Francisco del Canto, 1563:** Biblioteca Jagiellonska (Cracovia): CIM.790.
52. **Medina del Campo, Francisco del Canto, 1566:** Real Biblioteca (Madrid): I.C.266.
53. **Amberes, Philippo Nucio, 1568:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-7836.
54. **Madrid, Pierres Cosin, 1569:** Biblioteca Nazionale di Roma: 35.10.A.23.

55. **Alcalá de Henares, Juan de Villanueva, 1569:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-31.686.
56. **Salamanca, Mathias Mares, 1569:** Hispanic Society of America (Nueva York).
57. **Salamanca, Mathias Gast, 1570:** Hispanic Society of America (Nueva York); British Library (Londres): 11725.a.8; Public Library of Boston: \*\*3356.14; Biblioteca Nacional de Buenos Aires.
58. **Toledo, Francisco de Guzmán, 1573:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-8281.
59. **Alcalá de Henares, Juan de Lequerica, 1575:** Biblioteca Universitaria de Barcelona: B.51.8.27.
60. **Valencia, Juan Navarro, 1575:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-7840, R-11.904.
61. **Sevilla, Alonso Picardo, 1575:** Hispanic Society of America (Nueva York); Österreichische Nationalbibliothek (Viena): 59.L.48.
62. **Salamanca, Alvaro Ursino de Portonariis, 1575:** Hispanic Society of America (Nueva York).
63. **Salamanca, Pedro Lasso, 1577:** Biblioteca Casanatense (Roma): Exst.Misc.8°.527.
64. **Sevilla, Alonso de la Barrera, 1582:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-24.843.
65. **Medina del Campo, Francisco del Canto, 1582:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-7491.
66. **Barcelona, Hubert Gotart, 1585:** Hispanic Society of America (Nueva York).
67. **Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1586:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-7045; Public Library of Boston: XD.170B.8.
68. **Salamanca, Juan y Andrés Renaut, 1590:** Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): U-3111.
69. **Alcalá de Henares, Fernando Ramírez, 1591:** Biblioteca Nacional (Madrid): R-10.197.
70. **Leiden? Amberes?, Oficina Plantiniana, 1591:** University of Pennsylvania.
71. **Tarragona, Felipe Roberto, 1595:** Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-8776.
72. **¿Leiden?, Oficina Plantiniana, 1595:** Hispanic Society of America (Nueva York); Österreichische Nationalbibliothek (Viena): BK 76-I-3; Public Library of Boston: \*XD.170b.7.

73. **Sevilla, Fernando de Lara, 1596**: Hispanic Society of America (Nueva York); Collecc. Sedó (Barcelona =hoy en la Biblioteca Nacional (Madrid).
74. **¿Leiden?, Oficina Plantiniana, 1599**: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-13.410; Newberry Library (Chicago).
75. **Madrid, Andrés Sánchez, 1601**: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-3750.
76. **Zaragoza, Carlos de Labayen, 1607**: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-11.954; Österreichische Nationalbibliothek (Viena): BK 38.L.96.
77. **Madrid, Juan de la Cuesta, 1619**: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-11.216.
78. **Milán, Juan Baptista Bidelo, 1622**: Hispanic Society of America (Nueva York); British Library (Londres); University of Illinois.
79. **Madrid, viuda de Alonso Martín, 1632**: Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): U-1607; British Library (Londres): 1072.c.19.
80. **Pamplona, Carlos Labayen, 1633** (bilingüe español-francés): British Library (Londres): 11726.aa.21
81. **Rouen, Charles Osmont, 1633** (bilingüe español-francés): Hispanic Society of America (Nueva York); Biblioteca Nacional (Madrid): R-241.
82. **Rouen, Charles Osmont, 1633-1634** (bilingüe español-francés): Hispanic Society of America (Nueva York); Public Library of Boston: \*D. 170b.3, \*D. 170b.4.
83. **Rouen, Charles Osmont, 1644** (bilingüe español-francés): British Library (Londres): 242h.30; Bibliothèque de l'Arsenal (París).

## Bibliografía<sup>10</sup>

### 1. Principales ediciones

Krapf, Eugenio y Menéndez Pelayo, Marcelino (ed.), Vigo, Librería Eugenio Krapf, 1900 (2 vols.). Foulché Delbosc, Raymond (ed., *Comedia*), Barcelona, L'Avenç, 1900 y 1902.

Holle, Fritz (ed.), Strasburgo, Heitz, s. a. (pero 1911).

Cejador y Franca, Julio (ed.), Madrid, Espasa-Calpe, 1913, 2 vols.

Criado de Val, Manuel y Trotter, G. D. (ed.), Madrid, CSIC, 1958 (3.<sup>a</sup> ed. corregida Madrid 1970). Severin, Dorothy S. (ed.), Madrid, Alianza, 1969.

Rank, Jerry R. (ed., *Comedia*), Chapel Hill, North Carolina 1978

Marciales, Miguel (ed.), Urbana, Illinois, Univ. Press, 1985, 2 vols.

Severin, Dorothy S. (ed.), Madrid, Cátedra, 1987.

Russell, Peter (ed.), Madrid, Castalia, 1991 (2.<sup>a</sup> ed. corregida 1993).

## 2. Ediciones facsímiles

### 2.1. Manuscrito de Palacio (=Mp)

Faulhaber, Charles B., *Celestinesca*, 14.2 (1990), pp. 10-38.

Botta, Patrizia, *Boletín de la Real Academia Española*, LXXIII (1993), pp. 347-366.

### 2.2. Comedia

Burgos 1499 (=B): Huntington (ed.) (Burgos, 1499) New York, Hispanic Society of America, 1909, reed. 1970 y 1995); y Miguel Martínez, E. de (ed.), Salamanca, Universidad, 1999, 2 vols.

Toledo 1500 (=C): Poyán Díaz (ed.), Cologny-Genève, Biblioteca Bodmeriana, 1961).

### 2.3. Tragicomedia

Zaragoza 1507 (=Z): Martín Abad, Julián, *Un volumen facticio de raros post-  
incunables españoles*, Toledo, Antonio Pareja Editor, 1999 (con un estudio de Joseph Snow).

Valencia 1514 (=P): Riquer, M. de (ed.), Madrid, Espasa-Calpe, 1975, y nueva ed. en «Colección de la Picaresca Española», t. 4, Barcelona, Círculo del Bibliófilo, 1977). Salvador Miguel, N. (ed.), Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 1999 (con tres estudios de N. Salvador Miguel, P. Botta y J. L. Canet Vallés).

Sevilla 1518 (=L): Pérez Gómez, A. (ed.), Valencia 1958, Col. «La fonte que mana y corre»).

Sevilla 1528: New York, Hispanic Society of America, 1995.

Toledo 1538 (con el *Auto de Traso*): Cardona Castro, F. L. (ed.), Barcelona, Ed. Antigua, 1983<sup>11</sup>.

Alcalá, 1569: Vallín, G. (ed.), Madrid, Asamblea de Madrid, 1998 (con un prólogo de F. Rico).

### 3. Estudios

Berndt Kelley, Erna, «Algunas observaciones sobre la edición de Zaragoza de 1507 de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*», en *LC y su contorno social*, Barcelona, Hispam, 1977, pp. 7-28.

———«Peripecias de un título: en torno al nombre de la obra de Fernando de Rojas», *Celestinesca*, 9.2 (1985), pp. 3-45.

———«Elenco de ejemplares de ediciones tempranas del texto original y de traducciones de la obra de F. de Rojas en Canada, Estados Unidos y Puerto Rico», *Celestinesca*, 12.1 (1988), pp. 9-34.

Bohigas, Pedro, «De la *Comedia* a la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*», en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, VII (Madrid 1957), pp. 153-175.

Botta Patrizia, «Vtilidad (*LC*, *Trag.* XIV, 242.8)», *Cultura Neolatina*, LI (1991), pp. 65-99.

———, y Vaccaro, Elisabetta, «Un esemplare annotato de *LC* e la traduzione inglese di Mabbe», *Cultura Neolatina* LII (1992), pp. 353-419.

———, «*LC de Palacio* en sus aspectos materiales», *Boletín de la Real Academia Española*, LXXIII (1993), pp. 25-50 y (continuación) pp. 347-366.

———, «Ancora sulla genesi e paternità de *LC*», *Cultura Neolatina*, LV (1995), pp. 269-283.

———, «La edición de *LC* actualmente en prensa», *Incipit*, XVI (1996), pp. 127-142.

———, «El texto en movimiento (de *LC de Palacio* a *LC* posterior)», en *Cinco Siglos de LC: aportaciones interpretativas*, Universitat de Valencia, 1997, pp. 135-159.

———, e Infantes, Víctor, «Nuevas bibliográficas de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* (Zaragoza, Jorge Coci, 1507)», *Revista de Literatura Medieval*, XI (1999), pp. 179-207.

- , «*La Celestina*: un best-seller del Siglo de Oro», *La Voz de Galicia*, Suplemento Cultura, martes 27 de abril de 1999, p. 7.
- , «... y nuevamente añadido»: el *Auto de Traso* y sus compañeros», en *Celestina cumple cinco siglos*, *Ínsula*, 633 (sept. 1999), pp. 9-11.
- , «El texto de *LC* en la edición de Valencia 1514», *Tragicomedia de Calisto y Melibea (Valencia, Juan Joffre, 1514)*, edición facsímil, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 1999, vol. I, Estudios y edición paleográfica, pp. 17-29
- , «Los epígrafes de *LC* (títulos, subtítulos, rúbricas, argumentos, etc.)», en «*IX Centenario de la muerte del Cid. Simposio Internacional sobre Edición y Comentario de Textos Medievales Españoles: el Poema de Mio Cid, Libro de Buen Amor y La Celestina*», Madrid, CSIC, 20-23 sept. 1999, en prensa.
- «La última década de la labor ecdótica sobre *LC*», en *Congreso Internacional La Celestina V Centenario* (Salamanca, Talavera de la Reina, Toledo, La Puebla de Montalbán, 27 sept.-1 de oct. 1999), Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 2001, pp. 97-120.
- , «En el texto de B», en *International Congress in Commemoration of the Quincentennial Anniversary of LC* (New York, 17-19 noviembre 1999), City University of New York, Hispanic Society of America, e Instituto Cervantes-New York, en prensa.
- , «Las (¿dos?) casas de Melibea», en *Quinientos años de «La Celestina». Un volumen homenaje a Fernando de Rojas*, Kassel, Reichenberger, eds. Fernando Cantalapiedra, Kurt Reichenberger y Joseph T. Snow), en prensa.
- Brault, Gerard, «Textual Filiation of the Early Editions of *LC* and the First French Translation (1527)», *Hispanic Review*, XXXVI.2 (1968), pp. 95-109.
- Conde, Juan Carlos, «El Ms. II-1520 de la Biblioteca de Palacio y *LC*. Balance y estado de la cuestión», en *Cinco Siglos de LC: aportaciones interpretativas*, Universitat de Valencia, 1997, pp. 161-185.
- , «1989-1999: Diez años de la *Celestina* manuscrita de Palacio», en *IX Centenario de la muerte del Cid. Simposio Internacional sobre Edición y Comentario de Textos Medievales Españoles: el «Poema de Mio Cid», «Libro de Buen Amor» y «La Celestina»*, Madrid, CSIC, 20-23 sept. 1999, en prensa.
- García, Michel, «Consideraciones sobre *Celestina* de Palacio», *Celestinesca*, 18.1 (1994), pp. 3-16 y «Apostillas», *Celestinesca*, 18.2 (1994), pp. 145-149.
- Faulhaber, Charles B., «*LC* de Palacio: Madrid, Biblioteca de Palacio, MS. 1520», *Celestinesca*, 14.2 (1990), pp. 3-39.
- , «*LC* de Palacio: Rojas's Holograph Manuscript», *Celestinesca*, 15.1 (1991), pp. 3-52.



- , «MS. 1520 de la Biblioteca de Palacio. De los "papeles del antiguo auctor" a la *Comedia de Calisto y Melibea*: Fernando de Rojas trabaja su fuente», en *Literatura Medieval. Actas do IV Congresso da Associação Hispánica de Literatura Medieval*, Lisboa, Edições Cosmos, 1993, II, pp. 283-287.
- , «The Heredia-Zabálburu copy of the *Tragicomedia de Calisto y Melibea* "Sevilla 1502" [i.e. Rome, Marcellus Silber, ca.1516]», *Celestinesca*, 16.1 (1992), pp. 25-34.
- Ferreccio Podestá, Mario, «La formación del texto de *LC*», *Anales de la Universidad de Chile*, 136 (1965), pp. 89-122.
- , «Hacia una edición crítica de *LC*», *Anuario de Letras* (México), 5 (1965), pp. 47-75.
- Foulché Delbosc, Raymond, «Observations sur *LC*», *Revue Hispanique*, 7 (1900), pp. 28-80; 9 (1902), pp. 171-199; y 78 (1930), pp. 545-599.
- Gerday, Jacqueline, «Le remaniement formel des actes primitives dans *LC* de 1502», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale-Sez Romanza*, IX.I (1968), pp. 175-182.
- Horrent, Jules H., «Cavilaciones bibliográficas sobre las primeras ediciones de *LC*», *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli-Sezione Romanza*, 5 (1963), pp. 301-309.
- , *Towards a Critical Edition of LC. A Filiation of Early Editions*, Madison, Milwaukee, 1964.
- , «The lost Zaragoza 1507 Edition of *LC*», en *Homenaje a Rodríguez Moñino*, Madrid, Castalia, 1966, pp. 253-260.
- Hook, David, «The genesis of *Auto de Traso*», *Journal of Hispanic Philology*, III (1978-79), pp. 107-120.
- Lobera Serrano, Francisco, «El Ms. 1520 de Palacio y la tradición impresa de *LC*», *Boletín de la Real Academia Española*, LXXI II, (1993), pp. 51-67.
- , «*LC*: Redacciones, testimonios y ediciones modernas», Roma, Bagatto Libri, 1996, pp. 3-25.
- , «Tradicón impresa y contaminación: *LC*», en *Actas del IV Congreso Internacional de la AISO*, Alcalá de Henares, Universidad, 1998, II, pp. 887-897.
- , «Fernando de Rojas, "que escribió Melibea"», en *Celestina cumple cinco siglos*, *Ínsula*, 633 (sept. 1999), pp. 6-7.
- , «Sobre historia, texto y ecdótica. En torno al manuscrito de Palacio», en *Congreso Internacional La Celestina V Centenario* (Salamanca, Talavera de la Reina, Toledo, La Puebla de Montalbán, 27 sept. -1 de oct. 1999), Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 2001, pp. 79-96.

- López Vidriero, María Luisa, «*LC de Palacio y su fortuna crítica*», en *International Congress in Commemoration of the Quincentennial Anniversary of LC* (New York, 17-19 noviembre 1999), City University of New York, Hispanic Society of América, e Instituto Cervantes-New York, en prensa.
- Martín Abad, Julián, «Hallazgos de ediciones nunca descritas», *Puerta de Madrid* (25 de mayo de 1996).
- , «Otro volumen facticio de raros impresos españoles del siglo XVI (con *La Celestina* de 1507)», *Pliegos de Bibliofilia*, 4 (4º trimestre 1998), pp. 5-19.
- Michael, Ian, «*LC de Palacio: el redescubrimiento del MS. II-1520* (sign. ant. 2.A.4) y su procedencia segoviana», *Revista de Literatura Medieval*, III (1991), pp. 149-171.
- Orduna, Germán, «*Auto-Comedia-Tragicomedia-Celestina: perspectivas críticas de un proceso de creación y recepción literaria*», *Celestinesca*, 12.1 (1988), pp. 3-8.
- , «El original manuscrito de la *Comedia* de Fernando de Rojas: una conjetura», plenaria en las VI *Jornadas de Literatura Medieval* (Buenos Aires, Universidad Católica, 10-12 agosto 1999), publicada póstuma en *Celestinesca*, 23.1-2 (1999), pp. 3-10.
- Penney, Clara L., *The book called Celestina in the library of The Hispanic Society of America*, New York 1954. Olivetto, Georgina, «Ejemplares de *Celestina* de la colección Foulché-Delbosc en la Biblioteca Nacional de la República Argentina», *Celestinesca*, 22.1 (1998), pp. 67-74.
- Punzano Martínez, V. «Impresos venecianos de los siglos XV, XVI y XVII de la Biblioteca Menéndez Pelayo». *Studi Ispanici* (1983), pp. 36-66.
- Rank, Jerry R., «The *Argumentos* of the Early Editions of *LC*», en *Philologica Hispaniensa in honorem Manuel Alvar*, Madrid, Gredos, 1986, III, pp. 387-395.
- Salgado, Ofelia N., «Buenos Aires, Bibliothèque Nationale. Fonds Raymond Foulché Delbosc», *Nouvelles du Livre Ancien*, 71 (1992), pp. 5-6.
- Sanfilippo, Marina, *La doppia redazione de LC: schedatura e studio degli interventi della seconda stesura*, Tesis Univ. Roma 1987-1988 (Dirs. Emma Scoles y Carmelo Samonà).
- Scoles, Emma, «Note sulla prima traduzione italiana de *LC*», *Studj Romanzi*, XXIII (1961), pp. 155-217.
- , «Due note di filologia quattrocentista spagnola: 2. *Seleucal*», *Studi di Letteratura spagnola* (1965), pp. 180-186.
- , «Il testo de *LC* nell'edizione Salamanca 1570», *Studj Romanzi*, XXXVI (1975), pp. 7-124.

—, y Gallo, Ivana, «Edizioni antiche de *LC* sconosciute o non localizzate dalla tradizione bibliografica», *Cultura Neolatina*, XLIII (1983), pp. 103-119.

—, Botta, Patrizia y Lobera Serrano, Francisco, «Otra vez hacia una edición crítica de *LC*», en *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Salamanca, Biblioteca Española del Siglo XV, 1994, II, pp. 947- 974.

Severin, Dorothy «*Celestina's public: from manuscript to print*», en «*International Congress in Commemoration of the Quincentennial Anniversary of LC*» (New York, 17-19 noviembre 1999), City University of New York, Hispanic Society of America, e Instituto Cervantes-New York, en prensa. Una versión española reducida apareció en *Concentro Libri*, 10 (1999), pp. 264-266.

Whinnom, Keith, «The Relationship of the Early Editions of *LC*», *Zeitschrift fur Romanische Philologie*, LXXXII (1966), pp. 22-40.

## 4. Bibliografías

Schizzano Mandel, Adrienne, *LC Studies: a thematic suroey and bibliography (1824-1970)*, Metuchen, New Jersey, Scarecrow Press, 1971.

Siebenmann, Gustav, «Estado presente de los estudios celestinescos», *Vox Romanica*, 34 (1975), pp. 160-212.

Snow, Joseph T., *Celestina by Fernando de Rojas: an annotated bibliography of world interest (1930-1985)*, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985, «Suplemento bibliográfico» en *Celestinesca*, desde el n. 9.2 (otoño 1985) en adelante.

2010 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

---

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)



**editorial del cardo**